

6 - Hummingbird

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:49] ---

"#06 'Hummingbird'"

[02:49] ---

I'm so thirsty!

[02:50] ---

I get so tense when we guard
during Carnival Corpse.

[02:54] ---

But that newcomer, Woodpecker,
was really something. I've become a fan.

[02:59] ---

Oh, yeah. I'll use the cards I picked up.

[03:02] ---

Did you say picked up? Wasn't that extortion?
That kid has a grudge against you.

[03:08] ---

I'm sure there's only enough
for some juice on them anyways.

[03:15] ---

Thousand, hundred thousand,
million, ten million...

[03:18] ---

90 million cast?!

[03:20] ---

N-No way! Why does that
kid have so much money?!

[03:32] ---

Damn. Which way is G Block?!

[03:37] ---

Shit!

[03:40] ---

I saw nothing. It has nothing to do with me!

[03:44] ---

There's something that I have to do!

[03:50] ---

Minatsuki...!

[03:58] ---

This place is... abnormal.

[04:03] ---

I thought I knew that, but...

[04:07] ---

*I started to forget because
Shiro and You were there for me...*

[04:12] ---

I wonder if both of them are okay...

[04:17] ---

I'm sorry, stop it!

[04:19] ---

Aw, come on, why not?

[04:21] ---

N-No, Mr. Masu!

[04:24] ---

B-But...

[04:26] ---

Please. Don't eat these flowers.
They're very important to me...

[04:32] ---

But I'm hungry! I-I can't stand it anymore!

[04:39] ---

Um, how about in exchange...

[04:42] ---

You take this...?

[04:44] ---

I-Is that okay?!

[04:48] ---

Th... Thank you.

[04:51] ---

N-No problem...

[04:58] ---

M-More...

[05:13] ---

I'm so...

[05:18] ---

I'm so hungry...!

[05:23] ---

Whoa! Could this be your room?

[05:27] ---

Oh, yes. I thought it would be
good to run away somewhere...

[05:31] ---

Yeah, you saved us!

[05:34] ---

I should be the one thanking you.

Um, Ganta... Igarashi, right?

[05:41] ---

Oh, yeah. You were watching
yesterday's Carnival Corpse?

[05:46] ---

My name... is Minatsuki.

Oh, feel free to sit down there.

[05:52] ---

Oh, yeah.

[05:54] ---

I'm sorry. Because of me, your meal...

[05:58] ---

Oh, it's fine. I haven't been
able to eat since last night...

[06:05] ---

You must have...

seen the Too Bad for the Loser Show.

[06:09] ---

Yeah...

[06:11] ---

Something is really wrong
with this place... That was crazy...

[06:17] ---

I think so, too.

[06:20] ---

Hurting people you
don't hate just because

[06:23] ---

you have a power that
normal people don't have...

[06:28] ---

And hurting yourself...

[06:31] ---

I can't stand this life anymore!

[06:37] ---

U-Um, that is...

[06:43] ---

It-It smells really good here...

[06:48] ---

Huh?

[06:51] ---

No, I mean the flowers! Those flowers...

[06:57] ---

I'm so happy...

[06:59] ---

This flower is primrose.

[07:02] ---

It's my favorite flower.

[07:07] ---

You're a kind person, Mr. Ganta.

[07:19] ---

Uh, what?!

[07:24] ---

My father used to abuse me.

[07:28] ---

When I was small, I lost
my mother during the Red Hole...

[07:33] ---

After a while, my father
started getting violent at home.

[07:40] ---

I always put up with it, but...
that day I felt like my life was in danger...

[07:53] ---

When I came to my senses...

[07:54] ---

I had already used my powers of blood.

[08:03] ---

My big brother, who doesn't know about
this power, thinks that I was falsely charged.

[08:12] ---

Because there is no way that

[08:14] ---

a high school girl could tear apart
her father with her bare hands...

[08:19] ---

My big brother was very kind...
He always protected me.

[08:26] ---

Because of me, everyone always gets hurt.

[08:30] ---

It isn't your fault...

[08:32] ---

I don't want to use these powers...
I hate the Carnival Corpse!

[08:40] ---

I don't want to hurt anyone anymore!

[08:48] ---

I-I'm sorry!

[08:56] ---

Let's run away.

[08:57] ---

Huh?

[08:59] ---

Let's run away together.

[09:02] ---

Mr. Ganta...

[09:03] ---

If something happens,
we have our branches of sin.

[09:07] ---

But... I...

[09:09] ---

Oh, that's right.

[09:12] ---

It's all right, you don't
have to use your powers.

[09:15] ---

Huh?

[09:17] ---

I'll protect you!

[09:24] ---

Wha...?! No chopsticks!
That old woman is hopeless...

[09:39] ---

Are you okay?

[09:40] ---

Mr. Ganta, I don't think I...

[09:53] ---

Mr. Ganta!

[09:54] ---

I-I'm sorry, I'm sorry!
It's my fault for being so clumsy!

[10:00] ---

Hey! What are you doing?!

[10:02] ---

Don't leave the cells on your own!

[10:04] ---

Huh? Oh, it's the Woodpecker
and the Hummingbird.

[10:09] ---

Do that kind of stuff
during tomorrow's match.

[10:12] ---

Tomorrow? Hummingbird, you say...?

[10:17] ---

Didn't... you hear about it yet?

[10:20] ---

Huh...?

[10:21] ---

Tomorrow's Carnival Corpse.

[10:25] ---

I am the Hummingbird...
and my opponent is the Woodpecker.

[10:30] ---

It's you, Mr. Ganta!

[10:35] ---

Carnival Corpse again...

[10:39] ---

A person who can't even properly
investigate yesterday's accident...

[10:45] ---

This isn't your country of dreams...
It's just a birdcage that I created...

[10:53] ---

What are you saying?

[10:55] ---

Weren't you having fun watching as well?

[10:59] ---

The show must go on!

[11:03] ---

That's right... for the
sake of your stupid goals.

[11:10] ---

I'm pretty excited about today's match.

[11:14] ---

I love Ganta, but... the Hummingbird, too...

[11:19] ---

She's like this doll, so I really like her.
She's so cute, but carries fangs.

[11:29] ---

Chomp! Just kidding.

[11:34] ---

Today as well,
Deadman Wonderland's true specialty,

[11:39] ---

the bloody festival of carrion,
Carnival Corpse is here!

[11:43] ---

Today's fighting cards are
of two small-framed people

[11:45] ---

who don't look like they belong
on the stage at first glance.

[11:49] ---

The spectacularly debuted
newcomer, Woodpecker!

[11:54] ---

The small bird of inhuman
speed, Hummingbird!

[11:58] ---

I'm sorry that it ended up like this.

[12:02] ---

The rules are the same today.
A survival battle with no time limit!

[12:05] ---

To whom will the hen of victory sing?!

[12:09] ---

But, I--

[12:11] ---

Ready!

[12:13] ---

Deadmans Fight!

[12:15] ---

I won't hurt you, no matter what. So...

[12:18] ---

Mr. Ganta... the branch of sin...

[12:24] ---

Whip wing!

[12:29] ---

Sorry!

[12:35] ---

You make me sick...
acting like some virgin playing knight!

[12:46] ---

Ooh! The first attack was from Hummingbird!

[12:49] ---

Her whip today was too fast to see as usual!

[12:51] ---

With the injuries I gave you
yesterday and just now,

[12:54] ---

you shouldn't be as nimble as
you were while fighting Senji.

[13:00] ---

You tricked me the whole time?!

[13:04] ---

Nice! I love that face!
I think it's getting me off!

[13:08] ---

Hey.

[13:09] ---

What kind of perverted things
were you planning on doing to me

[13:13] ---

if we managed to escape?

[13:15] ---

Everything was a lie?!

[13:19] ---

Of course it was, *stupid!*

[13:22] ---

You stink. Die, you pig!

[13:24] ---

Why don't you just
drop dead, get ripped apart,

[13:27] ---

and masturbate in a container of formalin!

[13:31] ---

Bastard!

[13:35] ---

You...!

[13:38] ---

Ganta!

[13:41] ---

What are you doing to my little sister?!

[13:46] ---

You...

[13:47] ---

Big brother...

[13:48] ---

Huh?!

[13:50] ---

Oh?! It looks like an individual with
a relation to the participants has intruded!

[13:54] ---

You's... little sister?!

[13:59] ---

Minatsuki... so you were also a deadman...

[14:05] ---

Why are you... here?

[14:09] ---

I finally found you...

[14:11] ---

I can buy the length of
your sentence with my cast!

[14:13] ---

Let's leave here, Minatsuki!

[14:16] ---

Huh...?

[14:19] ---

We will forcefully remove him.

[14:21] ---

No... The reactions of the viewers are good.

[14:24] ---

It's not bad to have a soap opera
every once in a while...

[14:27] ---

Yes, Sir!

[14:30] ---

The more they enjoy themselves

[14:32] ---

the greater the amount of
money for creating toys will be...

[14:39] ---

You went through the trouble
of entering the prison just for me...

[14:44] ---

And you managed to
collect that much money...?

[14:48] ---

This is the best!
My big brother is the best, after all!

[14:54] ---

Your big brother...
You were talking about You?

[14:58] ---

You know him?

[14:59] ---

We're in the same cell.

[15:01] ---

Although, I didn't think he was the type
of guy to raise his hand against a woman.

[15:04] ---

Y-You're wrong, You!
This person tricked me!

[15:09] ---

Ow!

[15:10] ---

Oh?! The Woodpecker slips unnaturally!

[15:14] ---

A-Are you okay, Mr. Ganta?!

[15:20] ---

Speak after you read the atmosphere,
you rotten dick scum bastard!

[15:27] ---

It isn't Mr. Ganta's fault, Brother!

[15:30] ---

Even though I knew he was my opponent...

I was the stupid one who fell for his trap!

[15:36] ---

Wha...?! The one who set a trap was you!

[15:41] ---

I'll definitely beat you up!

[15:50] ---

Both of them are stupid to the end!

[15:53] ---

With this setup, I can kill him for sure!

[15:55] ---

I'll beat his flesh until his bones show!

[15:59] ---

Is that how you killed Father?

[16:09] ---

At that time, I was so furious...

I didn't know what happened.

[16:19] ---

I kept thinking that

I was the one who did it...

[16:23] ---

Father didn't do anything to you.

[16:25] ---

What are you saying, Brother?

[16:27] ---

But, something like that!

[16:29] ---

I thought it was impossible for you to do.

[16:34] ---

I thought that way until I found out

that there are people in the world

[16:37] ---

with that kind of power.

[16:41] ---

You don't have to lie anymore.

[16:45] ---

I don't understand... something like that...

[16:48] ---

I don't care what kind of person you are.

[16:51] ---

From now on, I'll do

whatever it takes to protect you!

[17:01] ---

What the hell.

[17:05] ---

You sister complex bastard...

[17:08] ---

You should just eat shit with

the cockroaches in the bathroom!

[17:15] ---

I can't stand this!

[17:17] ---

If I don't drop you in despair with my own
hands, I won't be able to get off like I should!

[17:24] ---

Jeez, this is the worst [BEEP] feeling!

[17:29] ---

Minatsuki...

[17:30] ---

Shut up! I don't need you
if you can't get me off!

[17:37] ---

You!

[17:43] ---

That's right. I was the one
who did everything, so what?!

[17:49] ---

Everyone is a shitty big fat liar!

[17:52] ---

I'll just tear you all apart
with my power before you betray me!

[17:56] ---

I'll lie shitty lies greater than all of
the shitty liars and laugh while I kill them all!

[18:00] ---

Don't get full of yourself and act
as if you understand! You hypocrite bastard!

[18:07] ---

You're just like that shitty [BEEP] woman!

[18:10] ---

You make me sick!

[18:12] ---

Stop it!

[18:14] ---

Ahh?!

[18:15] ---

Isn't he your big brother?!

[18:17] ---

Bastard.

[18:19] ---

It seems like you think
this guy is your friend...

[18:22] ---

But he isn't the type
to make any, you know?

[18:25] ---

He's my big brother, remember?

[18:27] ---

Has he ever bumped into
you on accident before?

[18:30] ---

Have you ever lost
something important before?

[18:38] ---

I have, but...

[18:40] ---

What's wrong with that?

[18:42] ---

Ahh?

[18:43] ---

It was all for you, wasn't it?!

[18:45] ---

He believed in your innocence
and was doing it to save money!

[18:49] ---

You has helped me before!

[18:51] ---

Ganta...

[18:52] ---

If I was useful to him,
that's good enough for me!

[18:56] ---

You're stupid to the core.

[18:58] ---

You're another dopey-faced
"I've lived a happy life" hypocrite...

[19:04] ---

Those are the type who
will run away when it counts!

[19:07] ---

They're the worst liars!

[19:11] ---

Who's the liar?! You're the one who--

[19:14] ---

Stupid! It's the fault of the one
who stupidly falls for a sweet face.

[19:20] ---

This is completely one-sided!

[19:23] ---

Woodpecker can't do anything against her!
Has the match been decided?!

[19:27] ---

Shit! There's only one source,
but You is being used as a shield...

[19:36] ---

I'll try it...!

[19:38] ---

Ooh! It looks like
Woodpecker is finally retaliating!

[19:43] ---

Are you the type to shoot
through your friends?

[19:45] ---

But, it's not hitting at all!

[19:47] ---

The true nature of an idiot has appeared!

[19:51] ---

A rush by Hummingbird!

[19:54] ---

Shit! I should have eaten...!

[19:57] ---

I'll turn an idiot like you
into a bloody lump of flesh!

[20:00] ---

Just like that [BEEP] woman!

[20:03] ---

Minatsuki, you...

[20:05] ---

As I thought, when Mother died...

[20:09] ---

Ah?

[20:11] ---

That isn't a mother!

[20:37] ---

That woman tossed me aside...
and took the flowers instead!

[20:42] ---

It makes me laugh!

[20:52] ---

Minatsuki...

[20:53] ---

Shut up, idiots!

[20:56] ---

Die in despair!

[21:00] ---

Like I said, where are you aim--

[21:04] ---

Ooh?! The shot has hit her perfectly!

[21:08] ---

And he has also rescued the relevant individual who was being used as a shield!

[21:14] ---

But, Hummingbird has restrained Woodpecker with her remaining whips!

[21:19] ---

With this, you can't do anything, huh?

[21:22] ---

I'll tear you apart just like this!

[21:24] ---

You're the stupid one.

[21:27] ---

Ahh?!

[21:28] ---

Just because you were betrayed once...

[21:30] ---

Just because you despaired once, you lie to everyone and hurt them!

[21:35] ---

What do you know?!
More importantly, don't get any closer!

[21:39] ---

I don't know! But...

[21:42] ---

Stuff like that will just make it more painful for you!

[21:52] ---

Wha...?!

[21:53] ---

A head butt...

[21:56] ---

No... freaking way...

[21:59] ---

D-Down!

[22:01] ---

Hummingbird sinks!

[22:03] ---

What is this?! A child's fight?

[22:03] ---

The winning attack was a head butt by Woodpecker!

[22:06] ---

Show us blood! Blood!

[22:07] ---

A blow that subverts the meaning of Carnival Corpse!

[22:10] ---

Kill her properly!

[22:12] ---

Kill her!

[22:13] ---

Shut up you shitheads!

Like hell I'd kill her! *Morons!*

[22:19] ---

I won, so you shouldn't complain!

Hurry and wrap it up, four-eyed bastard!

[22:24] ---

Crap! Did her character rub off on me?

[22:26] ---

Um, then according to the rules...

[22:29] ---

Since Hummingbird can no longer fight,
the winner is Woodpecker.

[22:37] ---

What an interesting child...

it must be the blood of the Igarashi.

[22:42] ---

Hey, aren't you awake, Shiro?

[22:46] ---

Soon, won't you grant my wish?

[22:51] ---

The lullaby has stopped...

[23:10] ---

*Ryuusei black & night
namida tomaranai zutto*

[23:16] ---

Fujouri na kono sekai wo urandeita

[23:25] ---

*Deguchi mo nai kono meikyuu
kara nigedashitakute*

[23:33] ---

Jiyuu wo motometeta

[23:39] ---

Sakadachi wo shite sora wo mita

[23:47] ---

Kinou to wa chigau boku ga ita

[23:55] ---

Shiny shiny kagayaita hoshi wa mugen ni

[24:02] ---

Kono sekai wa konnani mo utsukushii

[24:10] ---

Shiny shiny hikaru moonlight kibou ni michita

[24:17] ---

Kono sekai wa konnani mo subarashii

[24:25] ---

Soudarou

[24:32] ---

"Aceman"

[24:33] ---

Visco-elastic Soldier Aceman...

[24:34] ---

*It is a special-effects show that contains love,
justice, and the absurdity of this world.*

[24:38] ---

*Not only did he gain the attention of kids
during the original release of the show,*

[24:41] ---

*but his fan base continues
to grow to this day*

[24:43] ---

"#07 'Wretched Egg'"

[24:44] ---

*in response to reruns
and video rental releases.*

[24:47] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:36:41 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:36:41 UTC by whimsee